

الرؤى والقصد عند

المتنبي

أ.م. د. حيدر لازم مطلاك

كلية التربية للبنات / جامعة بغداد

أفكار أساسية :

1- المتنبي بين التراث والمنهج :

إنّ شعر المتنبي ليس ابن لحظته التاريخية ، بحكم انتماهه لمحيطه الاجتماعي في القرن الرابع للهجرة ، بل هو امتداد لتراثا الإبداعي المترافق وخلاصته ، وتأسيس جديد له ، فضلا عن افتتاحه الذي ظل يسمح بتنوع القراءة والتأويل ، على الرغم من أنّ سعة المادة العلمية التي تناولته قد يختلف كلها أو بعضها -على نحو ما- إلى هذه الغاية . فأصالحة عمل المتنبي ، وسخاء دلالاته ، ما زال به حاجة إلى تقديم أسئلة جديدة وإجابات جديدة . يقول محمد غنيمي هلال : "إنّ كلّ أديب يضيف شيئاً إلى تراث أمته" ⁽¹⁾ . ولعله لا يعني بهذا إلا الكبار الذين مارسوا نشاطهم اللغوي- ضمن ظروف معينة - بأصالة وبفكر إبداعي خلاق ، وتركوا آثاراً كبيرة مازالت - على الرغم من كثرة وثقل ما حُبر عنها - تستحق المزيد من الحفر في كثير من جوانبها ، ومما لم يصل إليه نظر بعد ، ومن بين ما يفرض على وعيها أنْ نصنفه بهذا الاتجاه ، استثناءً من المرحلة العباسية المتنبي ولا ننسى أبا نواس وأبا تمام والمعري ، من غير أنْ نتصادر بقية الاستثناءات المتكررة على مدى تاريخ حركة الإبداع العربي في الشعر ، فالعقبالية ليس لها زمان محدد ولا تختص بمبدع دون آخر مثله ، إنها هبة إلهية مشيئة تتفجر بمكان ما وتخلد على الزمان .

وخلاله الأمّ ، أنَّ كلَّ ما أنتجه المتنبي لا يتأخر مرتبة عما سواه من أنماط الإنتاج المتميزة سواء من تراثنا المترافق أو العالم ، مما يتطلب لقراءاته عدة من المفاهيم النظرية والمنهجية ، وكل ما هو وظيفي وموضوعي ، وبروح معاصرة ، لأن طبيعة العصر الذي نعيش فيه تفرض هذا ... مع تطور المناهج التي تفاجئنا كل يوم بالجديد علينا" ⁽²⁾ ، ثم أنَّ "الفهم الأعمق لأي تراث لن يكون فعالاً إلا بعقله أبناءه بحكم معايشتهم له ، وبحكم مسؤولية التغيير التي يستتبعها أي فهم جديد له" ⁽³⁾ .

إنّ غاية البحث - على التحديد - هي تقديم وجه آخر لشعر المتنبي ، يختلط فيه الفكر والفن من جانبين متلازمين ، يكون أولهما مثيراً أصلياً ومسبباً لوظيفة الآخر وهو : (الرؤية للعالم) بوصفها تصوراً فكريّاً واعياً ومتجاوزاً وشاملاً عند المتنبي ، وثانيهما : (القصد) وهو العامل الرئيس والخفي وراء توجيه بنية النص بحسب المعنى الذي يقرره الشاعر لغاية وأخرى .

إنّ إجراءاتنا في التحليل ستكون انتقائية ، تسمح باكتناه كل ما هو موضوعي من دلالات الشعر بوصفها "وظيفية" ⁽⁴⁾ . أما الاهتمام بمقاصد الشاعر وتحصيلها من نماذجه النصية فسيكون بمستوى الاهتمام "بالسلوك اللغوي" الذي أنتجته الطريقة ⁽⁵⁾ ، التي عليها مدار الأمر في القصدية اللغوية التي تتحرك في أنظمة وأدوات غير ثابتة ومخططة لبيان أهداف ، أو بناء أفكار ، وبحسب ما يريد لها المتنبي أن تتحرك ويكون لها وقع مؤثر في متنقيه . فقد : "امتلاك المتنبي زمام لغته ، واستطاع أن يوجهها نحو تجربته ، ومن خلالها استطاع أن يمسك بوعي قارئه ليوجهه كيف يشاء فهو أسير حركة لغة المتنبي ، هذه اللغة التي تبرّز طبيعة المتنبي الانفعالية وروحه الفلقية وتوتره النفسي ، وهو يمعن النظر في حقائق الوجود وأشيائه فيقلبها في عين قارئه ، أو يجعلها تدنو منه بالقدر الذي تهرب فيه منه ، كل ذلك في لعبة لغوية ماهرة لا يستطيعها إلا المتنبي" ⁽⁶⁾ .

لا نزعم أننا نستطيع أن نلم إلاماً مطلقاً بالمعنى الذي أراده المتنبي ، لاسيما في النماذج التي اخترناها ، والتي فيها من قوة التمثيل والشهرة ما يدل على الظاهرة ، إلا إذا أخذنا بالحسبان جملة من المفاهيم التي تقود إلى تحري أنظمة النص بمستوياته الإيقاعية والتركيبية والدلالية والنفاد إلى إيحاءاته النفسية والفكرية ، ومنها درجة فهمنا للسياق ، وإدراكنا لسفن المتنبي (تقاليده فنه) ومتغيراتها ، وتوصلنا معها ، وكيفية تعاملنا مع المعنى وذلك بالنظر إليه على أنه غير مستقل عن مقصدية الشاعر . وبغض النظر عن أي تحديد منهجي فإنّ قراءتنا لشعر المتنبي بالاتجاه الذي حددنا به موضوع البحث لا تتطابق بالضرورة مع قراءة أخرى مماثلة لهذا الشعر على ما بينا سابقاً يظل قابلاً لقراءات ممكنة .

2- فضاء الرؤية

يتشكل فضاء الرؤية للعالم عند المتنبي من جدل العلاقة بين مثيرين أساسيين أحدهما : موضوعي ، والآخر فكري متزاح من الأول ومن مجموعة عوامل ذاتية مركبة ، ونافذة في طبيعة الكيان الشخصي للمتنبي وفي اغترابه في الزمان والمكان ، وفي طموحه الحار وعدم استقراره وتمرده ، وتملكه لإرادة الوعي بالنفس والعالم وبما يرى ويحل ويقرر ، وفي إطار هذه العوامل والعلاقات تمتد الرؤية للعالم امتداداً شمولياً ومتجاوزاً تستغرق الزمان والمكان وتلتقي عند مثيرها الأصلي الذي يتشكل من ثلاثة أبعاد : تاريخي ، واجتماعي ، وذاتي ، يشير الأول إلى الوعي الخاص بحركة التاريخ ومتغيراته التي قلبت الموازين في الحضارة العربية الإسلامية ، وترك بصماتها الواضحة على تناقضات الواقع الاجتماعي في القرن الرابع للهجرة ، وهو بعد الثاني الذي يكشف عن طبيعة علاقة المتنبي بأهل عصره ، وهي "علاقة تناقض لا يلتقي طرفاه إلا لقاء الأصداد" ⁽⁷⁾ . وفي نطاق هذين البعدين التاريخي والاجتماعي كان بعد الثالث الذي تمثله "ذات المتنبي" يتحرك باضطراب واغتراب في دائرة فضاء زماني مكاني ، يأخذ المتنبي حيناً إلى الماضي البعيد (المثال) ، ويرتد به في أحابين كثيرة إلى الحاضر (الهجين) ، الذي يمثل صورة ذلك العالم على مستوى الواقع الذي عاش فيه المتنبي بكل تناقضاته ، وتفرق وحدة صلاته المكانية والقيمية ، وتراجعه كل التراجع عن مثالية الماضي . أما المستقبل فيُستشرف من هذه الرؤية بتلك الإشارات والواقعية الشعرية في مجال المديح بشكل خاص حين يجرد المتنبي بخياله عالماً آخر يقوده مدوح له من صفات البطل الملحمي ما يؤهله للتغيير العالم حاضراً ومستقبلاً .

غير أنّ هذه الرؤية لم تكن متجاوزة على المستوى الموضوعي أو الفكري ، وبالحدود التي شرحتها قبل قليل فحسب ، إنما تأخذ مدياتها عند المتنبي آفاقاً من التدبر العقلي في الوجود ، والزمن ، والإنسان ، ومفارقات الدنيا ، والمصير والفناء وتمتد تلك المديات لتشتمل على العالم كله ، وهي في كل مستوياتها وأبعادها تتزع إلى تفسير العالم ونقده .

3- وظائف القصد :

أما محور القصد فيتجه إلى المهارة في تنظيم الرسالة الشعرية ودلالاتها بحسب ما يراد لها من تمثيل للأحداث والموافق . وقوامه بالمدلول المعجمي : "الإitan بالشيء عن غاية " ⁽⁸⁾ .

والقصد في الأدب لا يكتفي بتوجيه البنية الداخلية للنص سواء كان ذلك في الشعر أو النثر ، وإنما يدخل في مضماره التشكيلات البنائية للوحدات الصغرى والأنساق الكبرى بمستويي اللغة التركيبية والصوتية . وبهذا يتحدد مفهوم القصد في الأدب على أنه "عامل موجه واضح" ⁽⁹⁾ ، انطلاقاً من أنّ العمل الأدبي - الشعري أو النثري - هو حرية المؤلف في تقرير حيوية المعنى الذي يقصد إليه ⁽¹⁰⁾ ، وإبراده بطرق ثابتة أو غير ثابتة لكنها متحكمة بالسلوك اللغوي داخل النص . وبهذه المقاربة تكون القصدية معياراً مهماً للنص ، حين يغدو النص شكلاً ومضموناً أداة لخطبة موجهة نحو هدف ⁽¹¹⁾ .

في دراسة القصد ، تكون أخلاقيات القراءة عاماً مهماً في استرداد المعنى الأصلي للمؤلف الذي هو صاحب القرار بما يعنيه من معنى ، ثم أنّ العمل الأدبي بوصفه قراءة يظهر كياناً كاملاً ، وشكلاً له قياس وقرار سابق للمؤلف ، وكلما كانت قراءتنا للعمل عميقه وواسعة زاد قصد المؤلف في وعيها ⁽¹²⁾ .

إنَّ الجمع (بين الرؤية للعالم والقصد الشعري) في موضوع واحد ضرورة ملحة أملتها العلاقات الجدلية والتباينات الدلالية بين العالم الخارجي والمعنى الذي يريد أن يدلّي به الشاعر حول ذلك العالم على طرق مخصوصة من الصياغة ، أي : "ربط معنى المؤلف بشيء خارجه" ⁽¹³⁾ ، بحسب وليم راي الذي يقول أيضاً : "الظروف الخارجية إنما هي داخل المعنى ، ولا يمكن أن يعني المعنى إلا بفضل الخارج (الآخر) الذي يحتويه" ⁽¹⁴⁾ .

وخلالهذا الأمر ، أنَّ بنية النص في المستوى الوظيفي للقصد هي حوار ينطلق من داخل الشاعر ويدور حول بنية العالم ، " وهذا يفترض المرء وجود تناظر ما على الأقل بين بنية النص وبنية العالم " ⁽¹⁵⁾ .

ومن جانب آخر يكون القصد أكثر وضوحاً وإثارة لانتباه والجدل ، حين ينزع الشاعر إلى استغلال نصوصه ، من أجل متابعة مقاصده ، وتحقيقها بطريقة وأخرى ، ومن أجل إثارة المعرفة الاحتمالية في متاقيه . ولدينا أمثلة كثيرة تدل على هذا المنحى

من القصد . فقد ذكر عبد القاهر الجرجاني : رُوي عن الأصممي أنه قال : كنت أشدو من أبي عمرو بن العلاء وخلف الأحمر ، وكان يأتيان بشاراً فيسلمان عليه بغاية الإعظام ، ثم يقولان : يا أبا معاذ ، ما أحدثت؟ فيخبرهما ويُنسدّهما ، ويسألانه ويكتبان عنه متواضعين له ، حتى يأتي وقت الزوال ، ثم ينصرفان . وأتياه يوماً فقالا : ما هذه القصيدة التي أحدثتها في سلم بن قتيبة؟ قال : هي التي بلغتكم . قالوا : بلغنا أنك أكثرت فيها من الغريب . قال : نعم ، بلغني أن سلم بن قتيبة يتباشر بالغريب ، فأحببت أن أورده عليه مالا يعرف . قالوا : فأنسدناها يا أبا معاذ . فأنسدّهما :

بَكْرًا صَاحِبِي قَبْلَ الْهَجِيرِ إِنْ ذَاكَ النِّجَاحَ فِي التَّبَكِيرِ
 حتى فرغ منها ، فقال له خلف : لو قلت يا أبا معاذ مكان ((إن ذاك النجاح في التبشير)) : ((بَكْرًا فَالنِّجَاحُ فِي التَّبَكِيرِ)) كان أحسن ، قال بشار : إنما بنيتها أعرابية وحسبية فقالت : إن ذاك النجاح في التبشير ، كما يقول الأعراب البدويون ، ولو قلت : ((بَكْرًا فَالنِّجَاحُ)) ، كان هذا من كلام المؤلدين ، ولا يشبه ذاك الكلام ، ولا يدخل في معنى القصيدة . قال : فقام خلف فقبل بين عينيه . قال عبد القاهر : فهل كان هذا القول من خلف والنقد على بشار إلا للطْف المعنى وخفائه . ثم شرح عبد القاهر ما أومأ إليه بشار وعلّله بطريقة علمية فقال : واعلم أن من شأن ((إن)) إذا جاءت على هذا الوجه أن تُعني غناء الفاء العاطفة ، وأن تُفيد من ربط الجملة بما قبلها أمراً عجبياً ، فأنت ترى الكلام بها مُسْتَانِفًا غير مُسْتَانِف ، ومقطوعاً موصولاً معاً . أفلاترى أنك لو أسلقت ((إن)) من قوله : ((إن ذاك النجاح في التبشير)) ، لم تر الكلام يلائم حتى تجيء بالفاء فتقول : ((بَكْرًا صَاحِبِي قَبْلَ الْهَجِيرِ ، ذَاكَ النِّجَاحَ فِي التَّبَكِيرِ))⁽¹⁶⁾ .

يشير القصد - هنا - إلى تملك بشار بن برد لقدراته اللغوية ، واستغلال تلك القصيدة بإبراد الغريب فيها لبّيز به معاصريه عن قرار سابق واستثمار مرجعياته الأصلية في تقنية أدواته من أجل المعنى الخفي الذي لم يستطع خلف الأحمر أن ينتزعه من مطلع تلك القصيدة على نية بشار ، إلا عبد القاهر الجرجاني لنفذ علمه بوظيفة كل عنصر وفاعليته وموقعه من التركيب . فالقصد لغة داخل اللغة ، وتحطيط متقن في تلامح الأجزاء وتوافقها المنسجم فيما بينها في النظم⁽¹⁷⁾ ، ذو أهمية كبيرة في أي تفسير نظري لمعاني الوحدات الكلامية اللغوية⁽¹⁸⁾ .

أما المتنبي فقد هيأت له المقومات الكبيرة التي يدّخرها في عجائب فنه ، وحظه فيها البالغ من الشهرة ، وانتساع رواية أعماله ، ما جعله يمارس نوعاً من السلطة على

الواقع التقافي في عصره ، فكانت " تطرف له البدو والحضر"⁽¹⁹⁾ ، وتهابه الملوك ، وتتواء به العلماء ، وتخصم حوله الآراء⁽²⁰⁾. وقد سوّغت له هذه السلطة فنياً ، أن يستغل شعره لقصدِ لافت كدقة ملاحظة في الدفاع عن نفسه وعن شاعريته ، أو الرد على منتقديه ، أو السخرية من الآخرين ، أو حين يستدعيه خاطر التفكير في الوجود ورثاء الإنسان . وتعُد قصيده " واحر قلبه " مثالاً واضحاً لهذا الأسغال القصدي للنصوص ، ننتخب منها تلك الأبيات السائرة التي يتبع بها المتنبي مقاصده :

يا أَعْدَلَ النَّاسِ إِلَّا فِي مُعَامَلَتِي فِيَكَ الْخِصَامُ وَأَنْتَ الْخُصْمُ وَالْحَكْمُ
أُعِيْذُهَا نَظَرَاتٍ مِنْكَ صَادِقَةٍ أَنْ تَحْسَبَ الشَّحْمَ فِيمَنْ شَحْمٌ وَرَمْ⁽²¹⁾

فعلى الرغم من أنَّ صرخة النداء في (يا أعدل الناس) تتبَّه المُخاطب (سيف الدولة) على ما فيه من الصفة وضدتها ، إلا أنَّ روح القصد جاء على شكل مثل : (لا تحسب الورم شحماً) ، ومفاده : لا تظنَّ المشاعر شاعراً⁽²²⁾. ويستغل المتنبي هذه الوثبة الجريئة ، ليثبت منها بجرأة أكبر إلى التعريض بسيف الدولة في لغةٍ يستوي فيها الحضور والغياب :

وَمَا اتَّفَاعَ أَخِي الدُّنْيَا بِنِاظِرِهِ إِذَا اسْتَوَتْ عَنْدَهُ الْأَنْوَارُ وَالظُّلْمُ⁽²³⁾
إِنَّ الْتَّوَاءَ النَّفِيِّ عَلَى الشَّرْطِ حَقْ احْتِجاجًا عَلَى اسْتِوَاءِ التَّضَادِ الْقَائِمِ بَيْنَ (الْأَنْوَارِ
وَالظُّلْمِ) بِانْتِفَاءِ نَظَرِ المُخاطِبِ إِلَى قِيمَةِ الشَّاعِرِ وَاستِغْفَالِ عَلَوْ درجَتِهِ وَتمِيزِهِ مِنَ
الآخِرِينَ .

إنَّ أبلغ إشارات القصد إلى المعنى ما يكون وراء النص وبنوع الأسلوب المقرر لذلك المعنى ، كما في قوله :

أَنَا الَّذِي نَظَرَ الْأَعْمَى إِلَى أَدْبَى وَأَسْمَعَتْ كَلِمَاتِي مَنْ بِهِ صَمْ
أَنَّامُ مِلْءَ جُفُونِي عَنْ شَوَارِدِهَا وَيَسْهُرُ الْخَلْقُ جَرَاهَا وَيَخْتَصِمُ⁽²⁴⁾
فِيَنْيَةِ الْاسْتِدَالِ وَالْمَفَارِقَةِ أَكَدَتْ فِي بَيْتِي الْمُتَنَبِّيِ السَّابِقِينَ إِحْسَانُ الشَّاعِرِ بِكَبْرِيَاءِ
الْمَوْهَبَةِ فِي شَاعِرِيَتِهِ الَّتِي هِي عَدْتُهُ الَّتِي يَبْارِي بِهَا الْعَالَمَ ، وَتَغْنِيهِ عَنِ الإِقَامَةِ بِأَيِّ مَكَانٍ
يَجِدُ بِهِ حَرْجًا ، وَهُوَ بِهَذَا يَخْطُرُ سِيفُ الدُّولَةِ بِالْاسْتِغْنَاءِ عَنْهُ .

ويستغل المتنبي هذا الإبلاغُ القصدي عن قيمةِ الأذات فيوجهُ الأداء على قدرِ اتساع المعنى ، وذلك بتبني علاقَة دلالية تقوم على تأزر سلسلة من الألفاظ المترادفة ترتد بشرط ما إلى موقع ثابت ، ومثاله :

فالخيَلُ واللَّيلُ والبِيَادُ تَعْرِفُني والضَّربُ وَالطَّعْنُ وَالقرطاسُ وَالقلمُ ⁽²⁵⁾

إذ ترتد المترادفات (الخيل والليل والبيداء والضرب والطعن) إلى أذات التي يشير إليها موقع الفعل (تعرفي) لأنها من شروط إحساس الذات بالفروسيّة ، (والقرطاس والقلم) يرتدان إلى الفعل نفسه لأنهما من شروط إحساس أذات الشاعرية . وتتجلى ظاهرة استغلال النصوص عند المتنبي في ذلك النوع من المديح الخاص المبطن بالسخرية من كافور الإخشidi ، وهي مرحلة كانت قلقة في حياة الشاعر اضطرته إلى مجازة الأمور هناك على غير رغبة أو رضا ، وألا كيف نستطيع أن نحكم له بصدق القصد في مثل أقواله :

فَتَىٰ مَا سَرَيْنَا فِي ظُهُورِ جُذُودِنَا إِلَىٰ عَصْرِهِ إِلَّا نُرَجِّي التَّلَاقِيَا
أَبَا الْمِسْكِ ذَا الْوَجْهِ الَّذِي كُنْتُ تَائِقًا إِلَيْهِ وَذَا الْوَقْتِ الَّذِي كُنْتُ رَاجِيَا
يُدْلِلُ بِمَعْنَىٰ وَاحِدٍ كُلُّ فَاخِرٍ وَقَدْ جَمَعَ الرَّحْمَنُ فِيهِكَ الْمَعَانِيَا

أما بشكل عام ، نجد أن مقدمات قصائد المديح الجاد وما تلفه في أثناها صورة واضحة لظاهرة الاستغلال القصدي للنصوص عند المتنبي ، ألا ترى أنه يطرح بتقل شخصه فيها ليعادل المدوح ويتجاوز حدوده إلى جعل القصيدة تتحدث في أشياء غير قليلة عن نفسه ، ثم يلتفت إلى المدوح و " يهجم على ما يريد ، لا يبالي ما لقي ولا حيث وقع " ⁽²⁷⁾ .

أما مناسبات الرثاء فهي سبيله الآخر إلى استغلال النص ، أنها فرصته التي يفرغ فيها حَرَورُ نَفْسِه ، أو ينعي البشريّة ، ويتعقد في قضايا الحياة والموت . والمتأمل في مرثاته لجدته يجد المتنبي لم ينفصم لقدر الموت المحظوم وإنْ بدا مكظوماً وقاطعاً فيها ، ولكنه استغلها لينتفض بها على العالم كله ، ويؤكّد مضاهاته لذلك العالم بكبرياء ، ومطلعها :

أَلَا لَأُرِيَ الأَحَدَاثَ حَمْدًا وَلَا ذَمَّا فَمَا بَطَشُهَا جَهْلًا وَلَا كَفُهَا حَلَما ⁽²⁸⁾

ويختزل المتنبي مبدأ استغلال الشعر لمقاصده بقوله :

لَهَا اللَّهُ ذِي الدُّنْيَا مُنَاخًا لِرَاكِبٍ فَكُلُّ بَعِيدٍ الْهَمٌ فِيهَا مُعَذَّبٌ
أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَقُلُّ قَصِيدَةً فَلَا أَشْتَكِي فِيهَا وَلَا أَتَعَقَّبُ

ويبدو الجمع الواضح بين مفهوم المتنبي للدنيا ، هذه التي تعذب كل من كثرت همومه وتعمقت ، وبين مكانة الشعر بوصفه متفسراً للإبلاغ عن شقاء الشاعر ومحنته في الحياة ⁽³⁰⁾ .

المتنبي والعالم :

- (تداعيات التشبيه والتحول)

أَهْمُ بِشَيْءٍ وَالْيَالِي كَانَهَا
وَحِيدٌ مِنَ الْخَلَانِ فِي كُلِّ بَلْدَةٍ
(³¹)

تُطَارِدُنِي عَنْ كَوْنِهِ وَأَطَارُهُ
إِذَا عَظُمَ الْمَطْلُوبُ قَلَّ الْمُسَاعِدُ

يتخلّق العالم في معادل تصويري قائم على عناصر وعلاقات دلالية مثلت
الصراع في حالي الغياب والحضور ، وكشفت عن أثر الذات في ذلك الصراع الذي يبلغ
حد الشمول والاستغراق الزماني في " أَهْمُ " ، " تطاردني " ، " أَطَارُهُ " ، وهذا الاستغراق
الزماني يكمل ذلك الاستغراق المكاني الذي عبرت عنه الدلالة المباشرة في " وَحِيدٌ " ، "
في كُلِّ بَلْدَةٍ " ، وفي التسوية أيضاً بين حالي الحضور والغياب في " عَظِيمُ الْمَطْلُوبُ " ، "
قَلَّ الْمُسَاعِدُ " ، وكان الشاعر يرسم لوحة دائيرية تختزل حركة الذات وصراعها في العالم
" بطريقة التصوير الحر" التي ولع بها السرياليون في انتقالاتهم المفاجئة ، وتحريكهم
لعناصر الواقع في ما يعرف بالخلط الزماني والمكاني ⁽³²⁾ .

وإذا كان هذا الملمح من صورة العالم قد تبنّته علاقة التشبيه ، إلا أنه لا يمثل
كل ما يعنيه ذلك الأنماط من شعر المتنبي ، فهناك مجموعة تداعيات تشبيهية مماثلة أو
مفارة أحياناً ، يؤلف بينها ما يسميه كولردرج " طبيعة التداعي المناسبة " ⁽³³⁾ . ذلك أن :
" عقل الشاعر مشحون بالذكريات ، والمتراحمات ، والرؤى ، وهذه الطبيعة هي التي
تقوم بالجمع بين كل تلك العناصر ومزجها في صور متعددة وأشكال فنية مختلفة " ⁽³⁴⁾ .
ومثاله هذه المتراحمات التشبيهية التي تصور وحدة عناصر العالم المظلم كما يراه المتنبي
في إطار وحدة عناصر الليل :

أَعْزَمْتُمْي طَالَ هَذَا اللَّيْلُ فَانْظُرُ
كَانَ الْفَجْرَ حِبْ مُسْتَزَارٌ
كَانَ نُجُومَهُ حَلَّى عَلَيْهِ
كَانَ الْجَوَّ قَاسِيَ مَا أَقْاسِي
كَانَ دَجَاهُ يَجْذُبُهُ سُهَادِي
أَفَّلَبُ فِيهِ أَجْفَانِي كَانَى
أَمْنِكَ الصَّبْحُ يَفْرَقُ أَنْ يَنْبُوا
يُرَاءِعِي مِنْ دُجْنَتِهِ رَقِيبَا
وَقَدْ حُدِيتْ قَوَائِمُهُ الْجَبُوبَا
فَصَارَ سَوَادُهُ فِيْهِ شُحُوبَا
فَأَنْ يُسَّ تَغْيِيبُ إِلا أَنْ يَغْيِيبَا
أَعْدُ بِهِ عَلَى الدَّهَرِ الْذُنُوبَا
(³⁵)

فترام الخبرة عند المتنبي يجعلنا نرى العالم مشخصاً بأشكال مختلفة من القول ،
وكان هذا التعدد في التشبيه والتلوّح في الأشكال التعبيرية عن العالم هو إطار فني معادل

لما يراه المتنبي في عالم الواقع من تعدد وتناقض وأختلاف ، لكن ذلك يندمج كلّه في وحدة الوعي ، ويمثله ببني مولدة يجري تحويلها دائمًا بطريق (الاستبدال) الذي يقوم على التنويع اللغوي ، أو التحويل في عناصر التركيب ، بما يتبع هذا التغيير في الشكل تغيير في بنية التحتية ، على سبيل الاتساع والمجاز برأي عبد القادر الجرجاني الذي أكد : " إذا تغير النظم فلا بد أن يتغير المعنى " ⁽³⁶⁾ .

والاستبدال عند المتنبي من طرق (التوجيه والقصد) ، ففضلاً عما يحققه من تنويع في الشكل على مستوى التركيب ، وتوليد الجمل يستوعب أيضًا الكم الدلالي الجم الذي يعبر عن قدرة الشاعر الإبداعية على توظيف أقصى طاقة للغة بوصفها " وظيفية إيحائية " في تردد الأفكار والتأثير في نفس المتلقى ، بصيغ إسلوبية مختلفة ، وخلاصة الأمر أنَّ المتنبي يتلاعب عن مهارة وقرار سابق في توجيه الموضوع وتحويله من بنية سابقة إلى بنية أخرى بحسب ما يراد له من قصد . وبالعودة إلى الأنموذج السابق في بيته المتنبي :

أهُمْ بِشَيْءٍ وَاللَّيْلِي
.....
وَحِيدٌ مِنَ الْخُلَانِ
.....

ومقابله مع أنموذج آخر متقدم عليه زمنياً ، وهو :

أطاعُنُ خَيْلًا مِنْ فَوَارِسِهَا الدَّهْرِ وَحِيدًا ، وَمَا قَوَى كَذَا وَمَعِي الصَّبَرُ !
وأشجَعُ مَنِي كُلَّ يَوْمٍ سَلَامِيُّ وَمَا ثَبَتَ إِلَّا وَفِي نَفْسِهَا أَمْرٌ ⁽³⁷⁾

إنَّ اختلاف زمن النظم في الموضوع الواحد يغير من اتجاهات البنية شكلاً ومعنى وابداعاً وقصدًا ، فهذه البنية تمثل ذروة الانفعال في مجابهة العالم و " تحويل الضعف إلى قوة " ⁽³⁸⁾ ، زمن البداية الأولى في تجربة المتنبي ، أما البنية التي شرحناها من قبل فتمثل زمن الترقب وبلغ تلك التجربة الغاية على عهد سيف الدولة . مما كان له تأثير في اختيار الأدوات الفنية الملائمة لتمثيل الرؤى والمقاصد في طرق الشعر من زمن لآخر ، ولنتابع هذا التأثير والتبادر على المستوى اللساني والإيقاعي والوظيفي بين دينيك البيتين :

البنية الثانية	تحويل	البنية الأولى
كذلك	التساوي في حالتي الحضور والغياب	
أهم شيء	المثير الأصلي : (وما ثبتت إلا في نفسها أمر)	
طاردي ، أطارد : مطاولة متبادلة بين طرفين (معلومين)	أطاعن: مفاعة مستمرة بالحدث بين طرفين (علوم/نكرة)	
الليالي : مدلول زمانى فاعل مؤثر (قوة ضد جمعي) رمزية	خيلاً: مدلول معنوي (النوائب) وقع عليه الحدث (قوة ضد جمعي) . الدهر : مدلول زمانى يفهم الحدث	
وحيد من الخلان : حال الذات المغتربة في مطلق الزمان والمكان	وحيداً : حال الذات المتفردة بالصراع ، الزمن منهم والمكان مغيب	
الإيقاع : متناوب ، قلقة وجهر واصمات ، (أهم وأطارد) معادلة صوتية	الإيقاع : متواتر ، والقافية تتبّع بشدة الصفير والاستعلاء والتكرار ، (خيلاً وحيداً) توازن صوتي بالتصريح	
الوظيفي : إنشاد نفسي في إطار شكوى	الوظيفي : ضرب من شعر الحماسة	
القصد : تتبّع المخاطب على استغفال قيمة الشاعر	القصد : تقرير مبدأ تغيير العالم بالقوة	

وهناك الكثير من النماذج التراثية للمتنبي التي يغذيها خياله ، ويجري إيرادها بالتردد أو التحويل على طرق من التوليد المستمر للبني مما يحقق تذكيراً مستمراً بالمقداد التي يدللي بها في إطار الرؤية المتجاوزة للعالم ، ومن ذلك :

وما أظُنْ بِنَاتِ الدَّهْرِ تَرْكُنِي حَتَّى تَسْدِ عَلَيْهَا طُرْقُهَا هُمْيِ
لُمُ الْلَّيَالِي الَّتِي أَخْنَتْ عَلَى جِدَتِي بِرْقَةُ الْحَالِ وَأَعْذُرْنِي وَلَا تَلِمُ⁽³⁹⁾

وحقيقة أن نقل ما يجري على الواقع وتمثيله بمدلولات معنوية أو رمزية أو بسلسلة من العلامات الدالة على الأفكار بالتجريد والتشخيص ظاهرة قد ألح عليها شعراء العربية من قبل ، واستثمرها المتنبي بكثافة في شعره ، تلزم جهداً آخر بإحصائها ومتابعة حقيقة مدلولاتها سواء كان ذلك بالرجوع إلى تأريخها الدلالي والسياسي ، أو عند المتنبي مثل (الليالي ، والدهر ، والليل ، والأيام ، والزمان) ، لا سيما أنها ظلت من أدواته

الأثيرة التي يختزل بها مدلول العالم كله ، كما يختزل بها أحدهاً ورؤى وعلاقات وهو يجاهه ذلك العالم المتناقض الذي مارس تجربته فيه ، ولكنها تمده بأقصى درجات المبالغة في الوصف ، وتفخيم المواقف ، ومن جهة أخرى ، أن تلك المدلولات أو المفاهيم الزمانية تعد علامات على المستوى السيميائي للشعر ، "لقدرها على إثارة التأويل " ⁽⁴⁰⁾ ، ثم أن الرموز أو العلامات لا توجد في اللغة وكأنها تراكم آلٍ لكيانات مستقلة لذاتها لا صلة بينها بل هي - على العكس - تشكل نسقاً أو نظاماً ، ذلك "أن اللغة نظامية بطبعها، ونظميتها تتحقق بتحقق قواعد معينة ، وهذه القواعد هي التي تحدد علاقة العناصر فيما بينها " ⁽⁴¹⁾ .

- (المدلول الواقعي للعالم) :

ينطلق الشاعر - على ما يبدو - من الواقع ثم يمضي قدماً إلى فهم سنته أو قوانينه ⁽⁴²⁾ ، لكون الشاعر فناناً محدداً بزمان ومكان ، أو إذا شئنا ببعد اجتماعي يرتبط بوحدة الزمان والمكان ارتباطاً عضوياً وفكرياً وجديرياً ⁽⁴³⁾ ، ويحاول دائماً أن يقدم لنا طرائق جديدة لرؤيته للعالم من خلال تجربته في الواقع الاجتماعي والتعبير عنه بشكل شامل وعميق .

فمن الناحية الواقعية نجد أنَّ مدلول العالم عند المتنبي ينصب كله في مفهوم (الناس) ، بحكم أنه محيط اجتماعي فاعل ومؤثر في حركة الحياة وتناقضاتها . وما عدا هذه الرؤية فمحض نتيجة لا سبب ، أعني رؤيته للدنيا كمفهوم مرادف وشامل للحياة ، ورؤيته للزمن كظرف طبيعي متحرك ومكتنز في طبقاته المعنوية .

فنحن أمام مدلول فكري واجتماعي متحرك ومعادل للعالم وهو (الناس) ، ينطلق منه الشاعر إلى مديات رؤية متتجاوزة وشاملة للحياة ، والزمن والكون ، ومصير الإنسان . وبعبارة أخرى ، إن رؤية المتنبي للعالم هي خلاصة وعيه بالواقع الاجتماعي وتعمقه فيه كتصور متقن للحياة الإنسانية ، وترابطاتها وقضاياها المتشعببة . وهي رؤية تُنبِيء بالانفصال عن الناس ، والارتياب منهم ، والاغتراب بينهم ، وإيثار العزلة أو الموت على الاختلاط بهم ، وتصدر هذه الرؤية عن إرتماض نفسي حاد ، مما يجعل النص متكافئاً في حالي الصدق الفني والصدق الشعوري ⁽⁴⁴⁾ ، ومن نماذج المتنبي في هذا :

وَمَنْ عَرَفَ الْأَيَامِ مَعْرَفَتِي بِهَا وَبِالنَّاسِ رَوَى رُحْمَةُ غَيْرَ رَاحِمٍ
فَأَنْتَ بِمَرْحُومٍ إِذَا ظَفَرُوا بِهِ وَلَا فِي الرَّدِّي الْجَارِي عَلَيْهِمْ بِآثِمٍ⁽⁴⁵⁾
وَهُمْ بِمَا يَرَى عَلَى هَذِهِ الصُّورَةِ الْمُفَارِقَةِ :

إِذَا مَا النَّاسُ جَرَبُهُمْ لَبِيبٍ فَإِنَّتِي قَدْ أَكَنْتُهُمْ وَذَاقُا
فَلَمْ أَرَ وَدَهُمْ إِلَّا خِدَاعًا وَلَمْ أَرَ دِينَهُمْ إِلَّا نِفَاقًا⁽⁴⁶⁾

ويبرر المتنبي موقفه (المتجاوز) من الناس ، بحس مرهف يفسر طبائع الخلق ، وينفذ إلى مكامن النفوس التي استبدت بها عناصر الشر من اللؤم والظلم والخداع ، وقد يتلوى هذا الحس في بعض النماذج على شيء من الإيجاز في الحكمة :

وَالنَّاسُ قَدْ نَبَذُوا الْحِفَاظَ فَمُطْلَقٌ يَنْسَى الْذَّيْ يُولِي وَعَافِ يَنْدَمُ
وَارْحَمْ شَبَابَكَ مِنْ عَدُوٌّ تُرْحَمُ لَا يَخْدَعَنَّكَ مِنْ عَدُوٌّ دَمْعَهُ
حَتَّى يَرَاقَ عَلَى جَوَانِبِهِ الدَّمُ لَا يَسْلُمُ الشَّرْفُ الرَّفِيقُ مِنَ الْأَذَى
مَنْ لَا يَقُلُّ كَمَا يَقُلُّ وَيَأْفُمُ يُؤْذِي الْقَلِيلُ مِنَ النَّاسِ بَطْبَعِهِ
وَالظُّلُمُ مِنْ شَيْمِ النَّفُوسِ فَإِنْ تَجِدْ ذَا عَفَّةً فَلِعَانَهُ لَا يَظَامُ⁽⁴⁷⁾

إن تبرير موقف ما في إطار رؤية مسيبة ، هو قصد باعتماد الأدلة والخبرات التي تخزنها الذاكرة ، والتي تجري إعادة بنائها بأسلوب معين ، فيدل على الشاعر معللا أو مبرهن على تلك الخبرات الشخصية ليقنع بها مستمعيه ، ويحقق الاستجابة .

أما المهمة الأساسية التي يتکفل بها هذا السياق من الكلام على علاقة المتنبي بعالم الناس ، تتشعب إلى مجموعة قضايا مستدرجة مما قاله المتنبي من شعر طوال حياته ، مما يعطي طريقة فهم أعمق لحركة وجдан الشاعر ، وعوامل رؤيته للعالم ، والتوجيه الوظيفي في أسلوب شعره لكون ذلك كله من وظائف القصد .

- عالم الجذب والطرد:

بالقدر الذي وصفنا به الحركة الدائرية لاضطراب المتنبي في وحدة الفضاء الزماني والمكاني ، نعود مرة أخرى لنلخصها بثنائية ضدية متلازمة - وبالأصح - قائمة على المفارقة في تعامل الواقع الاجتماعي مع هذا الشاعر ، وهي : (الجذب والطرد) ، فما أن يجد الشاعر نفسه معتلياً قمةً ما ، حتى تقذف به الأقدار إلى ما دون ذلك متوجداً مع نفسه ، فيشد الرَّحْلَ إلى قمةٍ أخرى ترغب فيه وتعرف عنه ، أو تغريه بالإياب إليها من جديد ، وهكذا ظل يدور في فضاءٍ مفارق ، مفتوح ومغلق ، أو جاذبٍ وطارد ،

ومهما يكن فالمنتبي معاند حتى يبلغ ما يريد بهمته العالية ، ويظن بخياله الجامح أن الأرض كلها مسرحه :

فِي سَعْةِ الْخِافَقَيْنِ مُضْطَرِبٌ وَفِي بَلَادِ مِنْ أَخْتَهَا بَدْلٌ (48)

أَبْدَا أَقْطَعَ الْبَلَادَ وَنَجْمِي فِي نُحُوسِ وَهَمَّتِي فِي سُعْدَوْدِ (49)

هذه الظاهرة قد تكررت على شكلٍ آخر ، في حياة الشاعر الفرنسي (فيلون فرانسوا) ، الذي عاش في القرون الوسطى 1430-1460 م (50) ، وانعكست في شعره على شكل مفارقات ، ومنها :

يَسْتَقْبَلُنِي الْجَمِيعُ ، مَطْرُودٌ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ ...

وهنا يظهر جلياً نمط الفكر الفنية المميزة من عصر (فيلون) التي تطلق من تنافض صارخ سواء في التعبير عن العلاقات بين الإنسان والعالم ، وبين طبع الإنسان نفسه (51) .

إنَّ التعقد في العلاقات بين المتنبي والعالم ، أمكننا من استشراف رؤية ، تصل بنا إلى المثير الأصلي في إشكالية ذلك التعقد وباعته الأول : صدق الإحساس الشخصي بقيمة "الأنما" بوصفه شاعراً مبدعاً ، ومتطاولاً في جانبيه الذاتي والفنى ، أما الباعث الآخر فهو ضلال أهل عصره في قيمته ، ومن مؤثرات الاغتراب الناتج عنها عنف الانفعال الشعري عند المتنبي ، الذي يقع في مدار ما نادت به الفلسفة بـ (الانفعالية القصدية) (52) ، لكونه موجهاً من عمق الكيان الداخلي ، وبما يفضي إلى ترجمة هذا الانفعال في القدرة على جمع أشتات هذه التجربة في هيكل تعبيرية غير ثابتة على أسلوب معين ، ومن بين ذلك ما قاله في "لغة غياب" يعدل به إلى الحضور وهو مفعم بالحزن على وفاة جدته :

تَغَرَّبَ لَا مُسْتَعْظِمًا غَيْرَ نَفْسِهِ وَلَا قَابِلًا إِلَّا لِخَالِقِهِ حُكْمًا يَقُولُونَ لِي : مَا أَنْتَ ؟ فِي كُلِّ بَلَادٍ وَمَا تَبْتَغِي ؟ مَا أَبْتَغِي جَلَّ أَنْ يُسْمَى (53)

ومنها ، يَحْثُّ عَلَى التَّغَرِّبِ ، وَيُسْبِغُ دلالة المكان على الإنسان :

وَمَا بَلَدُ الْأَنْسَانِ غَيْرُ الْمَوْفِقِ وَلَا أَهْلُهُ الْأَدْيُونَ غَيْرُ الْأَصَادِقِ (54)

ومثل ذاك على شكلٍ آخر في إيحاء تصويري مغاير :

غَنِيٌّ عَنِ الْأُوطَانِ لَا يَسْتَفْزِي إِلَى بَلَدٍ سَافَرْتُ عَنْهُ إِيَابٌ (55)

فيشير " غني عن الأوطان " إلى تغليب الانتماء للنفس على الانتماء للمكان ، أما " يستفزني " في يومىء إلى عوامل الجذب التي ترغبه في الإياب إلى البلاد التي فارقها . وفي صورة أخرى معايرة :

وكم جبال جُبْتْ تَشَهُّدُ أَنِّي الْجَبٌ — سَلْ وَبَحْرٌ شَاهِدٌ أَنِّي الْبَحْرُ ⁽⁵⁶⁾

فتدل عناصر الصورة، ومفردات الصفات ، وتكرار التوكيد ، والتشبيه الضمني، على إحساس الشاعر بعظمة قيمته ، و يجعل الدلالة تصادر ما للآخرين من مكانة الملوك والكرماء ، وتأكد ما لديهم في نفسه . ويستوقفنا هذا الترابط من الأفكار عند هذا المشهد :

ذَرَانِي وَالْفَلَةَ بِلَا دَلِيلٍ
فَإِنِي أَسْتَرِيحُ بِذَاهَدًا
وَلَا أَمْسِي لِأَهْلِ الْبُخْلِ ضَيْفًا
فَلَمَّا صَارَ وُدُّ النَّاسِ خَبَا
وَصَرَّتْ أَشْكُ فَيْمَنْ أَصْطَفَيْهِ
وَجْهِي وَالْهَجِيرَ بِلَا ثَامِ
وَأَتَعَبُ بِالْإِنَاخَةِ وَالْمَقَامِ
وَلَيْسَ قِرَىً سَوِيَ مُنْخَ النَّعَامِ
جَزَيْتُ عَلَى ابْتِسَامٍ بِابْتِسَامٍ
لِعْمَنِي أَنَّهُ بَعْضُ الْأَيَامِ

⁽⁵⁷⁾

فقد أغرته الصورة التراثية في " الفلة " ، وأعاد تخلّقها بمعادل دلالي بينها والعالم، لما توحّي بسعة المسلك الذي يطوف به بلا دليل ، مشمراً عن وجهه المعلوم للجميع ، بقصد تعاطي الشجاعة ، ونفي المخاطر عن النفس ، ثم أخذ يغذّي إيجابيات نفسه بسلبيات أهل عصره في البخل ، ونفي القرى ، وانعدام الوصال الروحي بين الناس بانفقاء الصدق في المودة بينهم ، لكن الشاعر يفاجئنا بمفارقة " الذات لمبادئها " حين يتوافق على أمرٍ هو من ضده (في البيتين الأخيرين) ، ولكنه لغز الذكاء في القصد " بإيجاد الإنلاف بين المختلفات " ⁽⁵⁸⁾ ، لمعنى خفي أراد أن يقرره بدقة المسلك إليه وهو : (فساد الخلق كلهم) ، وعسى الشاعر أن تكلّم بهذا حيلةً وعلى مضض .

لقد عالج المتنبي قضيته في هذا النوع من الإسلوب ، بما أطلق عليه أرسطو " العواطف الجياشة " ⁽⁵⁹⁾ ، التي لا يكون الشعر بمعناه الخارق إلا بها ، ولا يُعرفُ معنى الموهبة القاطعة للإبداع المتميز إلا بها .

وإذا كانت تلك الأساليب التي استعرضناها قبل قليل موجهة إلى المعرفة بما يجري من ارتعاد داخلي للمتنبي ، وهو يصور بتأنّم نفسي مرهف العلاقات غير المتّوافقة بينه والعالم ، فإن تلك الأساليب هي من عداد " الأساليب الوظيفية " التي تتحول

أو تتغير بحسب ما يراد لها من فكرة ، والتي تكشف عن المقدرة على استخدام اللغة الشعرية وتتنوع وظائفها في أنواع الشعر وأغراضه⁽⁶⁰⁾ .

العالم البديل

سنناقش البديل الممكن والمتحتمل للعالم ، في إطار تجاوز الرؤية التي تبدو ضربا من المراهنة الخيالية أو (التصورية) على تغيير العالم حاضراً أو مستقبلاً ، بما يوازي طموح الشاعر الذي لا يرضي بشيء إلا أن يكون مجده بما دون النجوم :

إذا غامرتَ في شَرَفِ مَرْوومٍ فَلَا تَقْنَعْ بِمَا دُونَ النُّجُومِ ⁽⁶¹⁾

وفي إطار هذا المعرك الذي كان يخوضه المتنبي مع نفسه والآخرين ، حمل مسؤوليته الأدبية روح الصفات المثالية التي تضمنتها أكثر قصائده في غرض المديح ، ليبني بها ما كان يستهويه من بطل كائن في عموم المدحدين ، وحاضر بفضائل الماضين ، ومتسام في ملامح تشخيصه التي لا يوازيه بها إلا الدهر بصفاته ، ويتراءى ذلك البطل المتخيل - على نحو ما - في صورة وأخرى (مثلاً) قائماً على الخلط بين الواقع والخيال ، ولكنه في لحظات تداعي الأفكار وتأزم المواقف يلبي ذلك البطل هاجس الشاعر بسطوته على العالم ، وباستغراقه الزماني والمكاني ، وكل ما يدل على سعة ملكه وشجاعته وعقله ، وسخاء بحره ، وبما يغذي به الشاعر طموحه الشخصي تعويضاً عن ما مر به من مصاعب .

والمتنبي في كل ذلك يجعل خطابه متوازن الأجزاء ، بالاطراد والمفارقة ، وتوازن السياق وتوازيه ، مع تشعيـب الأداة بين الوصف والحوار ، وبين صوته والآخرين⁽⁶²⁾ . وهذا النهج الوظيفي في إسلوب المديح موجه لاستيعاب مقاصد الشاعر فيما يقرره من معانٍ وصفات في المدح .

وأكثر ما يستوقفنا عند هذا الإسلوب من ظواهر هو " التوازي " الذي يحقق علاقة تماثل دلالي بين طرفين فأكثر ، وهذه العلاقة تتبني على مبدأين هما : " التشابه والتضاد " ، مadam كل طرف يحتفظ بما يتميز به من الآخر ، ومثاله :

**هُوَ الْبَحْرُ غُصْنٌ فِيهِ إِذَا كَانَ رَاكِدًا عَلَى الدُّرُّ وَاحْذَرْهُ إِذَا كَانَ مُزْبَدا
فَإِنَّي رَأَيْتُ الْبَحْرَ يَعْثُرُ بِالْفَتَى وَهَذَا الَّذِي يَأْتِي الْفَتَى مُتَعَمِّدا
تُفَارِقُهُ هَلْكَى وَتَلْقَاهُ سُجَّدا** ⁽⁶³⁾

فالبحر يماش المدوح بالدلالة على صفتين متلازمتين في كل منهما ، وعلى " مبدأ التشابه " وهم : الكرم والغضب ، وعلى مبدأ " التضاد " بين الطرفين ينطوي التوازي على مجموعة أضداد ، منها ما يخص المخاطب الغائب " غص / أحذر " ، ومنها ما يخص المدوح وقبيله البحر ، " راكداً مزبداً " . وفي البيت الثاني يستقطب التضاد بين الطرفين التركيب كله ، فالبحر يُعرق عن غير قصد ، وهذا يهلك أعداءه عن قصد وتعمد ، وفي البيت الثالث يحقق التوازي تشابهاً في الموقع بين الفرد المدوح ومجموع الملوك ، وتضاداً بارتداد الملوك إلى موقع المدوح ، بدلالة : " تفارقه هلكى ، وتلقاه سجدا " .

ويكشف هذا التوازي الوظيفي الموجه عن علاقة دلالية تتبني على أساس " الترافق القصدي " ، أي إيراد الملائم ؛ وهو الأتيان بالشيء وشبيهه ، ومثاله : **وقفت وما في الموت شكٌ لواقف كأنك في جهن الردى وهو نائمٌ
تمرُّ بكَ الأبطالْ كلمى هزيمةٌ ووجهكَ وضاحٌ وثغركَ باسمٌ**⁽⁶⁴⁾ فالملازمة الدلالية القائمة بين المترافقات ، " الموت ، الردى " ، و " كلمى وهزيمة " ، و " وضاح وباسم " ، حققت توازياً دلائياً بين حالتين متقابلتين : (حالة المنهزم وحالة المنتصر) . وهذا ما كان يغري المتنبي بمدحه سيف الدولة .

ويدخل في نظام التوازي على المستوى الصوتي ما يعرف بـ **بلاغياً " المعادلة"** ؟ أي : أعادة اللفظ الواحد بنوع من الصور فقط في القول بمادتين مختلفتي البناء مرتين فصاعداً ، ويندرج ضمنها نوعان هما : " الترصيع والموازنة " ⁽⁶⁵⁾ ، فالشاعر ينتخب مجموعة صيغ لفظية ، مبنية على التوازن الصوتي الذي يتعدد بانسجام على كل منها ، وبحسب مواقعها . ذلك ما قصد إليه المتنبي في مدحه علي بن منصور الحاجب : **إنْ تلقَهُ لا تلقَ إلا قسطلاً أوْ جحِّلاً أوْ طاعناً أوْ ضارباً
أوْ هارباً أوْ طالباً أوْ راغباً أوْ راهباً أوْ هالكاً أوْ نادباً**⁽⁶⁶⁾ فالتوازن واضح بين صيغتي " قسطلاً " و " جحلاً " ثم بين صيغ (أسماء الفاعلين) ، وتوازن الأقسام المتمثل بتكرار " أو " والصيغة ، مع توازن الإيقاع المتمثل في معادلة كل قسم بتفعيلة من تفعيلات بحر الكامل ⁽⁶⁷⁾ .

وإذا كان التوازي قد حقق قيمة فنية دلالية ، " ويأتي لدعم الإحساس بالانسجام " بحسب قول جان كوهين ⁽⁶⁸⁾ ، فإنه في نهاية الأمر واحدة من طرق المتنبي المهمة التي

عدم إليها في الأسلوب الوظيفي لشعر المديح ، لبيان أهدافه من التشخيص القائم على التشابه والتضاد في إيراد الصفات الأساسية التي لا يقصد بها ممدواً بعينه ، بقدر ما يُشكل خلفيّة لبطل ملحمي يمتلك من السطوة والمُلك ما يكفي لتحقيق عالمٍ بديل .

تحولات الرؤية :

إن جدل التناقض في العالم ، يسيطر على المتنبي من داخل نفسه ، ويتجه بالفكرة الفنية إلى تضمين أشياء أكثر تعقيداً تتجاوز جمال الطموح الشخصي الآني ، وعدم الرضا بالواقع ، إلى جمال اللحظة بالتحول المتدرج إلى مرحلة العقل في تدبر حقائق الأشياء في الوجود ، والانتقال بالمضمون إلى علاقات جديدة ، يسمو بها القصد إلى تفسير العالم برؤيه تقدم مبدأ آخر لفهم "الحياة / الدنيا" ، في سلسلة متراكبة من التناقضات التي تزدحم بالوعي وتنتهي إلى أن هذه الحياة (معترك الإنسان) بمفهومها المرادف للدنيا إنما هي محض وهم ، وفناء :

تصفوُ الحياة لجاهلٍ أوْ غافلٍ
عَمَّا مَضَى فِيهَا وَمَا يَتَوَقَّعُ
ولمَنْ يُغَالِطُ فِي الْحَقَائِقِ نَفْسَهُ
وَيَسُومُهَا طَلَبُ الْمُحَالِ فَتَطَمَّعُ
أَيْنَ الَّذِي الْهَرْمَانِ مِنْ بَنِيَانِهِ
مَا قَوْمُهُ مَا يَوْمُهُ مَا الْمَصْرَعُ
تَتَخَالُفُ الْآثَارُ عَنْ أَصْحَابِهَا
حِينَا وَيُدْرِكُهَا الْفَنَاءُ فَتَتَبَعُ⁽⁶⁹⁾

لقد شكل هذا التحول المتدرج في النظرة إلى عالم الدنيا الخادع ، الفاني نسقاً مفارقًا يقوم على الجمع بين تناقض أشياء الحياة ، المعلنة والمغيبة ، والتي تشير إليها الدلالة في "الجاهل" الذي (تصفو له الحياة) ، و"العقل" الذي (يتذنب فيها) ، و"المغامر" الذي (يغالط نفسه) في حقيقة الحياة وينزع إلى طلب المحال فتطمئن به ، وفي "هاجس الخلود" عند الإنسان ، وحتمية "الفناء" .

إلا أن حقيقة الإبلاغ الضمني كان موجهاً إلى الذات في اطمئنانها لمصيرها ، وتيقنها من أن طلب المحال من الحياة مآلـهـ الـخـيـةـ . ولهذا توافت في النص لوازم قصدية لتقرير هذا الإبلاغ في "تكرار الاستفهام" الذي حقق توازناً في الصيغ ، "أين" و "ما قومه ، ما يومه ، ما المصـرـعـ" . وفضلاً عن إيراد الاستفهام بهذه الطريقة فإن النص كله قد تحقق في وظيفتين ، أحدهما ، (احتجاجية) : "يقوم فيها توالي الأقىـسـةـ الـظـاهـرـةـ والمـضـمـرـةـ بالـبـرهـنـةـ عـلـىـ الدـلـالـةـ وـإـقـنـاعـاـ بـهـاـ ،ـ وـالـأـخـرـىـ ،ـ (ـاسـتـقـصـائـيـةـ)ـ :ـ يـنهـضـ فـيـهـاـ هـذـاـ التـوـالـيـ باـسـتـيـفـاءـ الـحـالـاتـ ،ـ وـتـواـزنـ الـأـقـسـامـ ،ـ بـحـيثـ يـخـيـلـ

إليك إن هذا التوازن يمتد إلى كل مستويات البنية الشعرية ، امتداداً رأسياً مساوياً للإيقاع والتركيب والدلالة⁽⁷⁰⁾ .

وفي نسق مفارق آخر ، يبرز التحول النهائي في علاقة "الأنـا" بالحياة ، وهي مرحلة ينطفـف فيها الوعي من مساره الأول الطامـح بالحياة إلى مسار جـديد يصل بـ"الأنـا" ، إلى نقطة الصفر في تقرير صورة الحياة ، بوصفها مـعطـى يـنـوـء بهـالـلـبـيب ، وفي إطار هذا التحـول يتوجه النـص بـشكلـه وـمعناـه إلى تمثـيل شـجوـالـنـفـسـ المستـفـهمـة عنـ حالـ مـسـعاـهـاـ الذيـ بـدـدـتـهـ الدـنـيـاـ بلاـ منـاـلـ مـنـهـاـ ،ـ فـيـ حـوارـ هوـ أـقـرـبـ لـلـصـمـتـ منـ الـكـلامـ :

وَمَا الْحَيَاةُ وَنَفْسِي بَعْدَ مَا عَلِمْتُ أَنَّ الْحَيَاةَ كَمَا لَا تَشْهِي طَبَعُ⁽⁷¹⁾

فَمَا لِي وَلِلْدِنْيَا طِلَابِي نُجُومُهَا وَمَسَاعِيَّ مِنْهَا فِي شُدُوقِ الْأَرَاقِ⁽⁷²⁾

ويرتقـيـ هـذـاـ الانـعـطـافـ بـالـرـؤـيـةـ مـنـ الذـاتـيـ إـلـىـ الـعـالـمـيـ فـيـ تصـوـيرـ مـآـسـيـ الـبـشـرـيـةـ

فـيـ الزـمانـ مـاضـيـاـ وـحـاضـراـ ،ـ فـيـ خـطـابـ يـنـطـقـ بـخـواـطـرـ الـجـمـيعـ ،ـ وـتـحـرـكـ فـيـ الـضـمـائـرـ :

هـمـ "ـ ،ـ وـ "ـ نـحـنـ "ـ ،ـ بـكـثـرـةـ ،ـ وـيـسـتوـيـ فـيـ حـالـيـ الـمـعـلـنـ وـالـمـغـيـبـ :

صـاحـبـ الـنـاسـ قـبـلـاـ ذـاـ الزـمـانـ وـعـنـاهـمـ فـيـ شـائـهـ مـاـ عـانـاـ

وـتـوـأـواـ بـغـصـةـ كـلـهـمـ مـنـ

رـبـمـاـ تـحـسـنـ الصـنـيـعـ لـيـالـيـ

وـكـئـانـاـ لـمـ يـرـضـ فـيـنـاـ بـرـيـبـ لـ

كـلـمـاـ أـنـبـأـتـ الزـمـانـ قـنـاءـ

وـمـرـادـ الـنـفـوسـ أـصـفـرـ مـنـ أـنـ

فـلـيـسـ هـنـاكـ مـاـ يـكـدـرـ الـحـيـاـةـ الـبـشـرـيـةـ مـنـ شـيـءـ ،ـ سـوـىـ هـذـاـ التـجـرـعـ الـمـرـ منـ مـتـابـعـ

الـزـمانـ ،ـ وـمـفـارـقـاتـهـ فـيـ "ـ الـعـطـاءـ وـالـاسـتـلـابـ "ـ ،ـ إـنـ الـمـلـحظـ الـمـهـمـ فـيـ هـذـهـ الـفـكـرـةـ الـفـنـيـةـ هـيـ

"ـ الـذـرـائـعـيـةـ "ـ التـيـ تـنـتـهـيـ فـيـ الـبـيـتـ الـثـالـثـ ،ـ فـالـمـسـبـبـ الـحـقـيقـيـ لـمـآـسـيـ الـبـشـرـيـةـ هـوـ الـإـنـسـانـ ،ـ

الـذـيـ مـنـ طـبـعـهـ يـزـيدـ الـحـيـاـةـ تـعـقـيـداـ ،ـ وـأـذـىـ ،ـ وـظـلـمـاـ ،ـ وـهـيـ أـحـقـ شـيـءـ مـطـلـبـاـ لـلـنـفـوـسـ الـتـيـ

تـتـفـانـيـ فـيـهـ أـوـ تـتـعـادـيـ .

(73)

ويستمر الخطاب بعد ذلك لإقرار معنى العز في الحياة ونبذ عيش الذل ، طالما أن الحياة تنتهي بموت واحد . إن الموت لحظة مجابهة صعبة لكنه أهون من ملاقة الهوان ، ولا يسلم منه أحد ، ويتميز منه موت الشجاع من ميادة الجبان ، والمتنبي في هذا كله يريد نفي العجز عنه بأن لا يكون جباناً ، لاسيما أن هذه القصيدة مما لم ينشدها لأحد ، وقد

أنتجها نهاية أقمته بمصر ، وكان يُذَر له في الخفاء الغدر والقتل . وهي من الأسلوب النوعي الخاص ، الذي لا يدخل في غرض شعرى محدد ، إنما هي من " الإنشار النفسي " الذي أستفرغ فيه همومه ، وترقبه على حذر ، وأعطاه استغرافاً زمانياً يبلغ به العالم كله ، وبناء على الاحتجاج النظري في وصف تهالك البشرية في الزمان ، والاستدلال بالواقع السلبية للإنسان لينتهي إلى تقرير معنى يستوفي القصد من بنية القصيدة كلها ، ومفاده : أن علاقات السلب في حياة البشرية ، هي التي جعلت العالم يعيش مأسياً يصنعها بنفسه .

الاغتراب ومضاهاة العالم :

ما مَقَامِي بِأَرْضِ الْمَسِيحِ بَنْيَةً إِلَّا
كَمْقَامِ الْمَسِيحِ بَنْيَةً إِلَّا
أَنَا فِي أُمَّةٍ تَدَارِكَهَا اللَّهُ
هُوَ غَرِيبٌ كَصَالِحٍ فِي ثَمُودٍ⁽⁷⁴⁾

حين يُفسّر النص على ظاهره ، يبتعد عن المحتوى العقلي والنفسي لقصدية الشاعر . ولقد تعسف الشرّاح القدماء كثيراً بالمعنى الذي نوى إليه المتنبي في هذين البيتين ، ففهموا من الدلالة السكونية للتّشبيه على أنه ادعاء للنبوة ، وعلقو تسمية الشاعر بالمتنبي على ذلك التّشبيه⁽⁷⁵⁾ .

إن معنى الشاعر في أي نص هو تحصيل نتائج من مركبات دالة ، "لا نتوصل إليها إلا من خلال تفاعل الإمكانيات التفسيرية لكامل الكلام"⁽⁷⁶⁾ . فالنص بنية كالية ، يتحرك في تركيبه أكثر من مستوى ، وتنشط فيه الكلمات والرموز ، وتتجدد صفاتها بكلام السياق⁽⁷⁷⁾ . مما يتطلب فهماً موضوعياً شاملًا لمكونات النص ولغته ومميزاته الآخر ، إلى جانب القدرة على النفاذ في ذاتية المؤلف وعقله⁽⁷⁸⁾ .

ولو أعدنا النظر في البيتين السابقين نجد أنّهما نتاج رؤية شاملة ، مرتبة من الحاضر ، وذاهبة بالخيال المتسامي ، إلى ماضي النبوتات (المثال) ، ومنبقة من الانفصال الشعوري القسري بين "الأنما" و "العالم" ، ومن : "إحساس الشخصية المرضى بحدودها ، ومن طموحها الحار إلى تخطي تلك الحدود ومضاهاة العالم"⁽⁷⁹⁾ .

والمتأمل في كل هذه المضامين يجدها في ذلك الاستخلاص العميق من رمز المسيح وصالح (عليهما السلام) ، وتوظيفه لدلالته التي تعبّر عن الاغتراب وعداؤه المجتمع لكل مثال على أزمان الأرض ، وترشيح تلك الدلالة لمقاييسه حال "الأنما" بها . فانبني النص على اتجاهين مركبين من الأسلوب ، الأول : "المماثلة التّشبيهية" التي

يدنو بها بعيد من القريب ليفيد بياناً ، ويكشف عن المعنى المقصود باختصار⁽⁸⁰⁾ ، في صورة : " هي مقارنة وتشبيه وتداعٍ ، أي تقريب حر لا يتطلب براهين " ⁽⁸¹⁾ . والثاني : " مبدأ المناسبة " ⁽⁸²⁾ ، التي عليها مدار التشبيه في شعرنا العربي ، والتي تتبني على أساس اشتراك طرفين في مجموعة من السمات ، وهي ترد هنا في صورة تنساب وضععي مركب ، كما هو الشأن في بيتي المتنبي السابقين ، فوضع " الأنماط " في أمته يناسب وضع المسيح (بين اليهود) في البيت الأول ، كما أن وضع " الأنماط " يناسب وضع صالح (في ثمود) في البيت الثاني .

وبهذا التنويع في إسلوب الصور ، يكون المتنبي قد رسم لوحة بانورامية للعالم تثير الإحساس بائلال الواقع وتكررها ماضياً وحاضراً ، وتدين بالمعنى (البعيد) العالم في كل زمان، بقدر ما تدين بالمعنى (القريب) العالم في (القرن الرابع الهجري) وتلخص محنـة المتنبي فيه .

الخلاصة :

المتنبي شامل الرؤية ، دائم التغيير ، صور العالم بجرأة وفسره من كل إتجاه بلغ حد الاستغراف الزماني والمكاني . حول ملكته الشعرية إلى مبدأ لفهم العالم ونقده ، منطلقـا من علاقات مركبة ، يختلط فيها الموضوعي والذاتي ، والماضي والحاضر ، والواقع والخيال ، ومن طبعه الخاص ، وطموحه اللامحدود ، ومن إحساسـه العميق بتجاوز حدودـه إلى مضاهاة العالم . دمج المدلول الواحد للعالم بسلسلـة مفاهيم تلبي مقصديـته من الكلام ، وخلقـها على أنماط غير ثابتـة من الأسلوب ، فكشف عن جدل إبداعـي بينـه وبين تقاليـده الفنية في اختيار الأشكـال والأدوات التي تلائم ما يراد لها من معنى يدلـي به عن قرار سابق .

ABSTRACT

(Al-Mutanabi's Vision And Intention)

Al-Mutanabi has a comprehensive vision , in a continuous changing . He changed his poetic talent into a principle to understand the world and interpreted it from all directions with full focusing – place & Time – Starting from a complicated relations in which the subjective & objective are mixed , present & past , reality & imagination and from his special style and his unlimited ambition . He created them according to unstable types of style . He unrevealed the creative argue about his artistic traditions in selecting the tools that go in harmony with the intended meaning upon a prior decision .

هوامش البحث :

- (1) النقد الأدبي الحديث 22 .
- (2) سلطة النص 24 .
- (3) نفسه 25 .
- (4) في أصول الخطاب النقدي الجديد 25 .
- (5) يقول جان كوهين: "الاهتمام بمقاصد الشاعر مقدماً على الاهتمام باللغة" بنيّة اللغة الشعرية 41 .
- (6) المفارقة في شعر المتنبي 101 .
- (7) شعر المتنبي قراءة أخرى 43 .
- (8) لسان العرب : (قصد) .
- (9) الأسلوب والأسلوبية 89 .
- (10) المعنى الأدبي 25 .
- (11) مدخل إلى علم لغة النص 12 .
- (12) المعنى الأدبي 22 ، 24 .
- (13) نفسه 108 .
- (14) نفسه 161 .
- (15) مدخل إلى علم لغة النص 50 - 51 .
- (16) دلائل الأعجاز 272 - 273 . ديوان بشار بن برد 68 - 69 .
- (17) البيان والتبيين 1 / 67 .
- (18) اللغة والمعنى والسيقان 15 .
- (19) ينظر : يتيمة الدهر 1 / 126 .
- (20) ينظر : تاريخ النقد الأدبي عند العرب (نقد الشعر) 252 - 335 .
- (21) ديوانه 3 / 366 .
- (22) نفسه ، (ينظر هامش الشرح) .
- (23) نفسه 3 / 367 .
- (24) نفسه 3 / 367 .
- (25) نفسه 3 / 369 .
- (26) نفسه 4 / 288 - 289 .
- (27) العمدة 1 / 133 .
- (28) ديوانه 4 / 102 .
- (29) نفسه 1 / 180 - 181 .
- (30) الرفض ومعانيه في شعر المتنبي 224 .
- (31) ديوانه 1 / 270 .
- (32) شعر المتنبي قراءة أخرى 74 .
- (33) الشعر كيف نفهمه وننذوقه 60 - 61 .
- (34) شعر المتنبي قراءة أخرى 74 .
- (35) ديوانه 1 / 139 - 140 . والجبوب : في البيت الثالث الأرض الغليظة .
- (36) دلائل الأعجاز 265 .
- (37) ديوانه 2 / 148 .
- (38) الشعر والزمن 40 .
- (39) ديوانه 4 / 39 .
- (40) السيميائية وفلسفة اللغة 108 .
- (41) تحليل النص الشعري 50 .

- (42) الوعي والفن 107 .
(43) ينظر : التحليل النقدي والجمالي للأدب 50 - 64 .
(44) ينظر : العزل في الشعر الجاهلي 216 . الصدق الفني في الشعر العربي 256 وما بعدها .
(45) ديوانه 4 / 112 .
(46) نفسه 2 / 303 .
(47) نفسه 4 / 125 .
(48) نفسه 3 / 212 . والخافقين : الشرق والغرب ، لأن الريح تخفق فيهما .
(49) نفسه 1 / 320 .
(50) دليل القارئ إلى الأدب العربي 241 .
(51) الوعي والفن 162 .
(52) المعجم الفلسفى 2 / 194 .
(53) ديوانه 4 / 107 .
(54) نفسه 2 / 320 .
(55) نفسه 1 / 191 .
(56) نفسه 2 / 151 .
(57) نفسه 4 / 143 - 144 .
(58) أسرار البلاغة 127 ، 130 .
(59) فن الشعر 47 - 48 .
(60) تحليل الخطاب الشعري 10 .
(61) ديوانه 4 / 119 .
(62) شعر المتنبي قراءة أخرى 15 .
(63) ديوانه 1 / 282 .
(64) نفسه 3 / 386 - 387 .
(65) المنزع البديع 508 .
(66) ديوانه 1 / 126 - 127 .
(67) شعر المتنبي قراءة أخرى 57 .
(68) اللغة الشعرية 86 ، 91 .
(69) ديوانه 2 / 269 - 270 .
(70) شعر المتنبي قراءة أخرى 45 .
(71) ديوانه 2 / 221 .
(72) نفسه 4 / 111 . والأرقام : جمع أرقام ، وهو ضرب من الحياة .
(73) نفسه 4 / 239 - 241 .
(74) نفسه 1 / 319 .
(75) نفسه (ينظر هامش الشرح) .
(76) النقد الأدبي تاريخ موجز 4 / 116 .
(77) نفسه 4 / 126 .
(78) إشكالية القراءة وآليات التأويل 22 .
(79) الوعي والفن 133 .
(80) الإنقاذ في علوم القرآن 2 / 773 .
(81) الوعي والفن 113 .
(82) المنزع البديع 508 - 509 .

فأئمة المصادر والمراجع :

- 1- الإنقان في علوم القرآن ، جلال الدين عبد الرحمن السيوطي . ط⁴. دار ابن كثير ، دمشق 2000.
- 2- أسرار البلاغة في علم البيان، عبد القاهر الجرجاني. دار الكتب العلمية، بيروت 1988.
- 3- الأسلوب والأسلوبية ، گراهام هوف . ترجمة كاظم سعد الدين . دار آفاق عربية ، بغداد 1985.
- 4- إشكالية القراءة والآيات التأويل ، نصر حامد أبو زيد . ط⁴. المركز الثقافي العربي ، دار البيضاء ، بيروت 1996.
- 5- البيان والتبين ، الجاحظ . تحقيق عبد السلام محمد هارون . ط³. مكتبة الخانجي ، القاهرة 1968.
- 6- بنية اللغة الشعرية ، جان كوهين . ترجمة محمد الولي و محمد العمري . دار توبيقال ، المغرب 1986.
- 7- تاريخ النقد الأدبي عند العرب - نقد الشعر من القرن الثاني حتى القرن الثامن الهجري ، إحسان عباس . دار الأمانة ، بيروت 1971 .
- 8- تحليل النص الشعري، محمد احمد فتوح . النادي الأدبي الثقافي ، جدة 1419 هـ .
- 9- التحليل النقدي والجمالي للأدب ، عناد غزوان . دار آفاق عربية ، بغداد 1985.
- 10- دلائل الإعجاز ، عبد القاهر الجرجاني . تحقيق محمد محمد شاكر . مكتبة الخانجي، القاهرة 1984.
- 11- دليل القارئ إلى الأدب العالمي ، ليلييان هيرلاند (وأخرين) ، ترجمة محمد الجورا . دار الحقائق ، بيروت 1986.
- 12- ديوان أبي الطيب المتبي (التبيان) بشرح العكّوري . دار المعرفة بيروت د. ت.
- 13- ديوان بشار بن برد ، تحقيق محمد الطاهر ابن عاشور . مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة 1950.
- 14- الرفض ومعانيه في شعر المتبي، يوسف الحناشي.الدار العربية للكتاب،تونس 1984.
- 15- سلطة النص ؛ قراءات في توظيف النص الديني ، عبد الهادي عبد الرحمن . سينا للنشر ، بيروت 1998 .
- 16- السيميائية وفلسفة اللغة ، امبرتو إيكو . ترجمة احمد الصمعي . المنظمة العربية للترجمة ، بيروت 2005.

- 17- الشعر كيف نفهمه ونتذوقه ، اليزا بيت درو . بيروت 1961.
- 18- شعر المتنبي قراءة أخرى ، محمد فتوح احمد . دار المعارف ، القاهرة 1983.
- 19- الشعر والزمن ، جلال الخياط . دار الحرية للطباعة ، بغداد 1975.
- 20- الصدق الفني في الشعر العربي حتى نهاية القرن السابع الهجري ، عبد الهاي خضير نيشان . دار الشؤون الثقافية ، بغداد 2007.
- 21- العمدة ، ابن رشيق القباني . تحقيق محمد محبي الدين عبد الحميد . ط². المكتبة التجارية الكبرى ، القاهرة 1955.
- 22- الغزل في الشعر الجاهلي ، احمد محمد الحوفي . دار القلم ، بيروت 1961.
- 23- فن الشعر ، أرسسطو . ترجمة وتحقيق عبد الرحمن بدوي . ط². بيروت 1973.
- 24- في أصول الخطاب النقدي الجديد ، ترجمة تودوروف . ترجمة احمد المدينى . دار الشؤون الثقافية ، بغداد 1987.
- 25- لسان العرب ، ابن منظور . دار صادر ، بيروت د. ت.
- 26- اللغة والمعنى والسياق ، جون لاينز . ترجمة عباس صادق الوهاب . دار الشؤون الثقافية ، بغداد 1987.
- 27- مدخل إلى علم لغة النص ، الهام أبو غزالة و علي خليل حمد . ط². الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة 1999.
- 28- المعجم الفلسفى ، جميل صليبا . دار الكتاب اللبناني ، بيروت 1982.
- 29- المعنى الأدبي ، وليم راي . ترجمة يوثيل يوسف عزيز . دار المأمون للترجمة والنشر ، بغداد 1987 .
- 30- المفارقة في شعر المتنبي ، عبد الهاي خضير نيشان . مجلة كلية التربية للبنات ، جامعة بغداد العدد 11 (3) 2000.
- 31- المنزع البديع في أساليب البديع،أبو محمد السجلماسي.مكتبة المعارف،الرباط1980.
- 32- النقد الأدبي الحديث ، محمد غنيمي هلال . دار العودة بيروت 1982.
- 33- النقد الأدبي ؛ تاريخ موجز ، ويزمات ولIAM - و بروس كلينث . ترجمة حسام الخطيب ومحبي الدين صبحي ، دمشق 1973.
- 34- الوعي والفن،غيوري غالشف.ترجمة نوفل نيف . عالم المعرفة ، الكويت 1990.
- 35- يتيمة الدهر في محسن أهل العصر ، الثعالبي . تحقيق محمد محبي الدين عبد الحميد . ط². المكتبة التجارية الكبرى ، القاهرة 1956.